

Distr.  
GÉNÉRALE

TIM/EFC/WP.1/SEM.49/1  
29 novembre 1999

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR  
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Comité du bois

Commission européenne des forêts

**Comité mixte FAO/CEE/OIT de la technologie,  
de la gestion et de la formation forestières**

**Avec la participation de l'Union internationale  
des instituts de recherches forestières (IUFRO)**

**SÉMINAIRE SUR LA RÉCOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS**

**Menemen-Izmir (Turquie), 2-8 octobre 2000**

**Ordre du jour provisoire et renseignements concernant le Séminaire**

Le présent document est une note d'information destinée aux participants. Elle contient des notes explicatives, l'ordre du jour provisoire et des renseignements d'ordre pratique. Elle est accompagnée d'un bulletin d'inscription (annexe) que les participants sont priés de retourner avant le **15 juin 2000**.

Veuillez communiquer cette note d'information aux spécialistes susceptibles d'être intéressés par le thème du séminaire.

### **Objectifs et portée du Séminaire**

Le Séminaire offrira l'occasion d'échanger des données d'expérience et de confronter les connaissances actuelles sur l'évolution récente des pratiques en matière d'exploitation et de commercialisation des produits forestiers autres que le bois ainsi que sur leur importance potentielle pour le développement socioéconomique.

Les participants examineront en particulier des questions relatives à l'exploitation durable des forêts et à l'amélioration de l'utilisation des produits forestiers autres que le bois ainsi qu'à la réduction des effets sur l'environnement et des déchets dans les forêts et aux installations de transformation.

En outre, le Séminaire traitera des questions suivantes : mesures de soutien financier, organisationnel et administratif prises par les gouvernements, le secteur privé et les organisations non gouvernementales pour promouvoir l'utilisation durable des produits forestiers non ligneux et importance de cette utilisation pour le développement et pour la création d'emplois et d'activités rémunératrices, en particulier pour les populations locales.

Le Séminaire devrait en principe permettre de faire un tour d'horizon des tendances observées en ce qui concerne les opérations forestières ne portant pas atteinte à l'environnement et le traitement écologique des produits forestiers autres que le bois, et d'examiner leur importance dans le secteur de la sylviculture, les modifications à apporter et les principes directeurs à appliquer pour les mettre en oeuvre.

Il permettra aussi de donner une vue d'ensemble des moyens de formation, d'enseignement et de vulgarisation existants et des besoins à satisfaire pour mieux assurer la promotion d'une utilisation des produits forestiers non ligneux qui soit efficace tout en ayant moins de répercussions sur l'environnement.

### **Lieu et dates du Séminaire**

Le Séminaire aura lieu du 2 au 8 octobre 2000 au **Centre international de formation et de recherche en agrohydrologie de Menemen**, qui se trouve à 30 km au nord-ouest d'Izmir.

### **Organisation**

Le Séminaire est organisé sous les auspices du Comité mixte FAO/CEE/OIT de la technologie, de la gestion et de la formation forestières avec la participation de l'Union internationale des instituts de recherches forestières et en coopération avec le Gouvernement turc.

- Le Comité d'organisation est représenté par M. Erkan Ispirli, Département des relations extérieures et de l'UE, Ministère des forêts, Atatürk Bulvarı No 153, Bakanlıklar 06100 Ankara.

## **Participants**

Le Séminaire s'adresse à toutes les personnes qui travaillent dans les secteurs de la foresterie, de l'exploitation et de la commercialisation des produits forestiers, en particulier à celles qui s'occupent des produits forestiers autres que le bois :

- Directeurs d'exploitations forestières;
- Représentants d'entreprises forestières et d'entreprises de transformation du bois privées et publiques;
- Fonctionnaires des services et administrations des forêts;
- Scientifiques, enseignants et responsables de la formation dans des universités, des écoles d'études forestières et des centres de formation professionnelle et de vulgarisation;
- Représentants d'organisations non gouvernementales, d'associations et de coopératives dans le domaine des forêts et des produits forestiers;
- Représentants d'organes de décision.

## **Ordre du jour provisoire et renseignements concernant le Séminaire**

- Point 1      Adoption de l'ordre du jour
- Point 2      Élection du bureau
- Point 3      Ouverture du Séminaire, allocutions de bienvenue et présentation générale du Séminaire

### **Des communications et des affiches seront présentées au titre des points suivants :**

- Point 4      Politiques visant à promouvoir une exploitation forestière et une utilisation des produits forestiers autres que le bois durables;
- Point 5      Méthodes d'inventaire et cartographie des produits forestiers autres que le bois;
- Point 6      Participation du secteur privé et d'organisations non gouvernementales à la récolte, à la transformation et à la commercialisation des produits forestiers autres que le bois afin de développer l'emploi et les activités rémunératrices pour les populations locales;
- Point 7      Planification et gestion d'une exploitation durable des forêts pour les produits forestiers autres que le bois. Élaboration de normes en vue de l'adoption de systèmes et techniques de récolte appropriés permettant de réduire les effets sur l'environnement et les déchets;

- Point 8 Vulgarisation, formation et éducation visant à améliorer les pratiques de récolte, la productivité et l'offre de produits forestiers autres que le bois;
- Point 9 Organisations et institutions s'occupant de rassembler des données statistiques et d'évaluer les produits forestiers autres que le bois ainsi que de les promouvoir pour trouver des débouchés à l'exportation;
- Point 10 Questions diverses;
- Point 11 Conclusions et recommandations;
- Point 12 Adoption du rapport.

#### Visites d'étude

Deux excursions d'une journée seront organisées :

#### Vendredi 6 octobre 2000

- # **Excursion à Kozak** : Visite de peuplements forestiers de pins parasols (*Pinus pinea*), organisation de la récolte et de la transformation des graines de pommes de pin, démonstration de matériel et de machines de traitement; et
- # **Excursion à Kemal Pacha** : Visite de peuplements de pins bruts (*Pinus brutia*) et démonstration de différents essais de recherche pilotes d'utilisation de la résine. Visite d'une installation de traitement de laurier (*Laurus*) et de thym (*Thymus*); rencontre avec des représentants de l'Union des exportateurs de la mer Égée, communication d'informations sur l'importance des produits forestiers non ligneux de la région de la mer Égée.

#### Samedi 7 octobre 2000

- # **Excursion à Éphèse** : Visite du parc national Dilek Yarimadasi, riche en espèces de la flore méditerranéenne.

Les visites culturelles et historiques ci-après seront proposées à l'occasion des visites d'étude sur la foresterie :

- Visite guidée du centre d'Izmir;
- Éphèse et la maison de la Vierge Marie;
- Pergame.

\* \* \*

## PROGRAMME

### Lundi 2 octobre 2000

- 7 heures Arrivée des participants, transfert de l'aéroport international d'Izmir au Centre de Menemen et enregistrement
- 12 heures Déjeuner
- 13 heures Arrivée des participants, transfert de l'aéroport international d'Izmir au Centre de Menemen et enregistrement
- 19 h 30 Dîner

### Mardi 3 octobre

- 7 heures Petit déjeuner au Centre
- 8 h 30 Poursuite de l'enregistrement des participants
- 9 h 30 Ouverture du Séminaire. Discours de bienvenue des autorités turques et des représentants de la FAO, de la CEE, de l'OIT et de l'IUFRO
- 11 heures Présentation du Séminaire
- 12 heures Déjeuner
- 13 heures Présentation des documents
- 19 h 30 Dîner de bienvenue et soirée folklorique

### Mercredi 4 octobre

- 7 heures Petit déjeuner
- 8 h 30 Poursuite de la présentation des documents
- 12 heures Déjeuner
- 13 heures Poursuite de la présentation des documents
- 19 h 30 Dîner

### Jeudi 5 octobre

- 7 heures Petit déjeuner
- 8 h 30 Poursuite de la présentation des documents
- 12 heures Déjeuner
- 13 heures Poursuite de la présentation des documents

15 h 30      Présentation des conclusions et des recommandations; adoption  
                 du rapport

19 h 30      Dîner

**Vendredi 6 octobre**

7 heures     Petit déjeuner

8 h 30        **Excursion à Kozak** - Récolte de graines de pommes de pin et visite  
                 d'installations de traitement;

                 Visite de Pergame

12 heures    Déjeuner

13 heures    Départ pour **Kemal Pacha** - Utilisation de la résine, visites  
                 d'installations de traitement du laurier et du thym - Izmir

15 h 30      Visite guidée de la ville d'Izmir

19 h 30      Dîner

**Samedi 7 octobre**

7 heures     Petit déjeuner

8 h 30        **Excursion à Éphèse** - Visite du Parc national Dilek Yaramadasi;  
                 Éphèse et maison de la Vierge Marie

19 h 30      Dîner d'adieu

**Dimanche 8 octobre**

8 h 30        Départ et transfert des participants du Centre de Menemen à  
                 l'aéroport international d'Izmir

\*           \*           \*

**Renseignements pratiques sur le Séminaire**

**Documentation**

Des documents seront établis par les spécialistes participant au Séminaire. Ils seront publiés dans l'une des trois langues officielles de la CEE et feront l'objet d'un résumé qui paraîtra dans les deux autres langues et ils seront distribués aux participants inscrits avant le Séminaire, à condition qu'un exemplaire préliminaire accompagné de la disquette correspondante en WordPerfect 6.0 soit envoyé au **secrétariat pour reproduction avant le 15 juin 2000 (dernier délai)** aux adresses suivantes :

Section du bois (à l'attention de  
Mme C. Kind)  
Division du commerce de la CEE,  
Organisation des Nations Unies  
Palais des Nations  
CH - 1211 GENÈVE 10  
Suisse  
Tél. : ++41 22 917 2870  
Télécopie : ++41 22 917 0041  
Courrier électronique :  
christiane.kind@unece.org

Sous-Division de l'exploitation et  
de la commercialisation des  
produits forestiers (à l'attention  
de Mme J. Hababou)  
Département des forêts de la FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
I - 00100 ROME (Italie)  
Tél. : ++39 06 57052724  
Télécopie : ++39 06 57055618  
Courrier électronique :  
josiane.hababou@fao.org

**Un exemplaire devra être envoyé pour information à :**

M. Erkan Ispirli  
Chef du Département des relations extérieures et de l'UE  
Orman Bakanligi  
Atatürk Bulvari, 153  
06100 Bakanliklar/Ankara  
Turquie  
Tél. : 0090-312.4177724 / Télécopie : 0090.312.4179160  
Courrier électronique : [obdi-f@tr-net.net.tr](mailto:obdi-f@tr-net.net.tr)

Les auteurs des documents seront invités à les présenter lors du Séminaire. La présentation ne devra pas durer plus de 15 à 20 minutes. La durée prévue pour les présentations d'affiches est de 10 minutes.

Veuillez noter que les documents ne devront pas être lus intégralement car ils auront été distribués aux participants à l'avance. Pour rendre la présentation aussi vivante que possible, les auteurs sont encouragés à utiliser des moyens audiovisuels.

**Présentations "Power Point" sur ordinateur, films, vidéos, diapositives et transparents**

Les appareils audiovisuels ci-après seront disponibles : ordinateurs pour les présentations "Power Point", systèmes vidéo (magnétoscopes), projecteurs de diapositives et rétroprojecteurs.

Les participants qui souhaitent projeter des vidéos ou des films sont priés de donner les renseignements nécessaires sur leur bulletin d'inscription (titre, durée de la projection, format, etc.).

**Langues**

L'interprétation simultanée sera assurée dans les trois langues officielles de la CEE (anglais, français et russe). Pour la séance d'ouverture du Séminaire, l'interprétation sera également assurée en turc.

### **Arrivée des participants**

Les participants sont attendus à l'aéroport international d'Izmir le lundi 2 octobre 2000. Leur transfert sera assuré de l'aéroport au Centre international de formation et de recherche en agrohydrologie de Menemen, à Izmir.

### **Départ**

Le dimanche 8 octobre 2000, le transfert des participants sera assuré du Centre de formation à l'aéroport international d'Izmir.

### **Hébergement et frais de participation**

#### **Hébergement :**

Les participants devront indiquer sur leur bulletin d'inscription s'ils voyagent seuls ou accompagnés. Ils seront logés au **Centre international de formation et de recherche en agrohydrologie de Menemen, à Izmir.**

#### **S'adresser à :**

M. Selcuk Cetiner, Directeur

Adresse : Tarimsal Hidroloji Arastirma Egitim

Merkezi, Menemen - IZMIR

Téléphone : ++90232 831 1052/++90232 831 0512

Télécopie : ++ 90232 831 1051/ courrier électronique : thaem@khgm.gov.tr

#### **Frais :**

Le prix de l'hébergement en pension complète au Centre international de formation sera de 45 dollars des États-Unis par personne et par jour en chambre individuelle et de 70 dollars des États-Unis pour deux personnes en chambre double.

Chaque participant devra acquitter un droit de participation de 150 dollars des États-Unis qui couvre les coûts de l'organisation du Séminaire, les frais de voyage à l'occasion des visites d'étude et le prix des billets d'entrée lors des visites culturelles.

Les frais de participation et d'hébergement seront payables au moment de l'enregistrement au Centre de formation de Menemen - Izmir qui se fera à l'arrivée avant le Séminaire.

### **Inscription**

Les participants sont priés d'envoyer leur bulletin d'inscription (joint en annexe) dûment rempli **au plus tard le 15 juin 2000** aux adresses indiquées sur ce bulletin.



### **Passeports et visas**

Tous les participants devront être en possession d'un passeport en cours de validité. Ceux qui auront besoin d'un visa pourront l'obtenir auprès de l'ambassade ou du consulat de Turquie dans leur pays d'origine. Les demandes de visa devraient être faites dans les meilleurs délais.

### **Climat**

En octobre, la température est normalement comprise entre 20 et 25 °C pendant la journée et entre 10 et 15 °C pendant la nuit. Pendant les visites d'étude, des chaussures adaptées seront nécessaires pour la visite des forêts.

### **Change**

Il est possible de changer de l'argent dans les banques et dans les bureaux de change. Il est conseillé d'avoir sur soi des billets de banque car les cartes de crédit ne sont pas toujours acceptées. Les devises les plus appréciées sont le dollar des États-Unis et le deutsche mark.

ANNEXE

Bulletin d'inscription  
Séminaire sur "La récolte des produits forestiers autres que le bois"  
Menemen - Izmir (Turquie), 2-8 octobre 2000

À remplir et à renvoyer le 15 juin 2000 au plus tard à :

M. Erkan Ispirli  
Chef du Département des relations extérieures et de l'UE  
Orman Bakanliji  
Atatürk Bulvari, 153  
06100 Bakanliklar/Ankara, Turquie  
Téléphone : 0090-312.4177724  
Télécopie : 0090-312.4179160  
Courrier électronique : [obdi-f@tr-net.net.tr](mailto:obdi-f@tr-net.net.tr)

Copie à :

Section du bois (À l'attention de Mme C. Kind)  
Division du commerce de la CEE,  
Organisation des Nations Unies  
Palais des Nations  
CH - 1211 Genève 10  
Suisse  
Téléphone : +00 41 22 917 2870  
Télécopie : +00 41 22 917 0041  
Courrier électronique : [christiane.kind@unece.org](mailto:christiane.kind@unece.org)

Sous-division de l'exploitation et de la  
commercialisation des produits forestiers  
(à l'attention de Mme J. Hababou)  
Viale delle Terme di Caracalla  
I - 00100 Rome (Italie)  
Téléphone : +0039 06 570 52724  
Télécopie : +0039 06 570 55618  
Courrier électronique : [josiane.hababou@fao.org](mailto:josiane.hababou@fao.org)

(PRIÈRE DE DACTYLOGRAPHIER OU D'ÉCRIRE EN CARACTÈRE D'IMPRIMERIE)

1. NOM (M./Mme/Mlle)*		Prénom	
Titre ou fonction			
Adresse professionnelle ou adresse pour la correspondance		Téléphone :	
		Télécopie :	
		Courrier électronique :	
Représentant de (pays/organisation)			
Accompagné(e) de (M./Mme/Mlle)*			
2. Arrivée	Date	Heure	
Départ	Date	Heure	
Souhaits particuliers			
3. Langue souhaitée :	Anglais*	Français*	Russe*

4. J'ai l'intention de présenter un document sur le sujet suivant :		
5. J'ai l'intention de faire un exposé oral sur le sujet suivant :		
6. J'ai l'intention de présenter une affiche sur le sujet suivant :		
7. J'ai l'intention de faire une présentation Power Point :		
8. J'ai l'intention de projeter :		
* Un film	Titre	
* Une vidéo	Format	Durée
* Des diapositives	* Des transparents	Nombre approximatif
Matériel nécessaire :		
Sujet ou point de l'ordre du jour :		

Date : ..... Signature : .....

\* Rayer les mentions inutiles.

-----